



Coloquio entre dos Niños de la Fe

cueta, donde se hacen muchas preguntas y respuestas acerca de la Fe, y como se debe rezar Misa, y lo que se debe hacer en ella; todo muy importante, digno de que se lea a cada qualquier Christiano. Compuesto por el Licenciado Juan de Roxas, Clerigo Presbitero, natural de la Imperial Ciudad de Toledo. Con una Chaconeta a la Limpissima, e Inmaculada Concepcion. Visto y examinado por el Padre Fray Alonso Jimenez, de la Orden del Serafico P. San Francisco.

Impresso con licencia del Ordinario, En Murcia, Por Diego de la Torre, En este presente año de mil y seyscientos y diez y seys.



Pedro. Adonde Francisco vays con tanto fervor, y prisa?
Francisco. A la Cõpañia a Misa, si otra cosa no mandays.

P. Es muy firme vuestro intento, si con el vays adelante.

Fran. Ninguno sera bastante a mudarme el pensamiento.

Ped. Ame tan bien parecido vuestra firme voluntad, que tengo (es cierto verdad) vuestro valor conocido.

Que (como dezis) tenays vn proposito tan firme, no es mucho que yo confirme lo mucho que mereceys.

Mas querria yo saber (si a caso dello gustays) lo que en Misa contetaplays, y lo que se deve hazer.

Para que yo claro vea si me sabeys responder.

Fran. No lo aia de saber, basta que Christiano sea.

Que





LITERATURA MURCIANA DE CORDEL

MONTEAGUDO

Núm. 26

1959





COLOQUIO ENTRE DOS NIÑOS

EDICION Y COMENTARIO DE
ANTONIO PEREZ GOMEZ





OFRECEMOS hoy a los lectores de MONTEAGUDO la reimpresión de un curioso pliegucito procedente de los fondos de la Biblioteca Nacional de Madrid donde se conserva bajo la signatura R-57-74. Su autor fué el clérigo toledano Licenciado Juan de Roxas, cuyo nombre se encuentra ausente de las bibliografías que hemos consultado. Examinó esta obra para que tuviera libre paso a las prensas de imprimir el padre franciscano Fray Alonso Ximénez de quien tampoco podemos ofrecer noticia alguna; su nombre no figura en el catálogo de aprobadores de libros impre-



sos en Murcia que los continuadores de la *Biblioteca del Murciano* han incluido en el tomo III de la misma. Fué impreso en los talleres de Diego de la Torre, y es esta circunstancia de su oriundez tipográfica murciana la que le sirve de pasaporte para que le hayamos dado albergue en la colección.

El tema es también curioso y no frecuente en este género de literatura llamada de cordel. Es un pequeño manual de ayudar a misa o de escucharla con devoción con alguna incursión por otros sectores de la cristiana doctrina, y una chanzoneta a la Concepción, tema obligado en aquellos años, como estrambote.

La forma de «Coloquio» ni es rara en este género de literatura popular, ni desusada para tratar en él motivos de carácter religioso. Lope de Vega dedicó algunos, también en pliegos sueltos y por los mismos años, a entonar alabanzas a la Concepción Inmaculada de María y con facilidad podrían encontrarse unas pocas muestras más. Pero composiciones de carácter tan acusadamente didáctico y sobre la liturgia de la Misa, nosotros no conocíamos ninguna.

A efectos bibliográficos es obligado informar al lector que el pliego original consta de cuatro hojas, en tamaño cuarto, sin signatu-



ras ni foliación, impresas totalmente, á doble columna, salvo el título y copla glosada de la chanzoneta.

Antonio Pérez Gómez





COLOQUIO ENTRE DOS NIÑOS

Pedro. A donde Francisco vays con tanto feruor, y prissa?

Francisco. A la Compañia a Missa, si otra cosa no mandays.

P. Es muy firme vuestro intento, si con el vays adelante,

Fran. Ninguno será bastante a mudarme el pensamiento.

Ped. Ame tan bien parecido vuestra firme voluntad, que tengo (es cierto verdad) vuestro valor conocido.

Que (como dezis) teneys vn proposito tan firme, no es mucho que yo confirme lo mucho que mereceys.

Mas querria yo saber



(si acaso dello gustays)
 lo que en Missa contemplays,
 y lo que se deve hazer.

Para que yo claro vea
 si me sabeys responder.

Fran. No lo auia de saber,
 basta que Christiano sea.

Que no porque niño soy
 tengo yo de consentir
 que me vengan a dezir
 que en ello dudoso estoy.

Y aunque niño soy Christiano,
 y se casos de conciencia,
 no me disculpa inocencia,
 la disculpa doy de mano.

Ped. Muy bien sabeys alegar
 por palabras vuestra causa,
 buen estilo, y buena pausa,
 y todo nada al obrar.

Yo confieso que sabreys
 signaros, y santiguar,
 quatro Oraciones rezar,
 y aun plega a Dios que acerteys.

Mas si quiero preguntaros
 las Virtudes Teologales,
 o los Pecados mortales,
 responderays sin turbaros?

Fran. Prometo que estoy corrido,
 de que se me diga tal,



o a mi me falta el caudal,
 o no me aueys conocido.
 No lleva mi condicion
 dezir cosa en fauor mio,
 porque se que es desuario
 tambien dar satisfacion.
 Mas pues que vos me obligays
 y me mandays responder,
 os quiero dar a entender
 todo lo que preguntays.
 En quanto a las Oraciones
 preguntas hazer podeys,
 y facilmente sabreys
 que es fe, en breues razones.
 Yo estoy informado bien
 de la Doctrina Christiana,
 se que della el bien nos mana,
 como vos sabeys tambien.
 Y si escrupulo teneys
 de que no sabre dezir,
 agora podreys oyr,
 atended, y lo sabreys.
 Lo primero, y principal
 que supe, es, hacer la Cruz,
 Antorcha de viuia luz,
 y del Christiano señal.
 A signar y santiguar
 aprendí luego al instante
 cosa tambien importante



para saberme salvar.
 Y con otras Oraciones
 tambien rezo cada dia,
 Padre nuestro, Ave Maria,
 premio de mis pretensiones.
 El Credo, y Salve frecuente,
 que alcança quien les frequenta
 premio, que no tiene cuenta,
 que es galardón sin cuento.
 Tambien se los Mandamientos
 de la Yglesia, y Ley de Dios,
 y que se encierran en dos,
 y que ay siete Sacramentos.
 Los cinco Sentidos se,
 los pecados Capitales,
 que llama el vulgo Mortales,
 y Articulos de la Fe
 Los Enemigos del Alma,
 las Virtudes Teologales
 con las quatro Cardinales
 de nuestra Fé Lauro, y Palma.
 Y para mayor concordia
 Dones de mil confianças,
 Frutos, Bienauenturanças,
 y Obras de Misericordia.
 Lo principal es aquesto
 que a los Christianos conuiene
 esto se, y esto contiene
 sin faltar vn punto, el Texto.



*De la Doctrina Christiana
 que escriuió Ledesma, se
 el Dialodo de la Fé
 que passa cada mañana.
 Y si os parece prosiga,
 o lo que diga conuiene,
 yo dire lo que contiene,
 que es bien vuestro gusto siga
 Ped. En notable confusion
 me an puesto vuestras razones,
 que en todas las ocasiones
 days bastante informacion.
 Y por lo que en vos é visto
 no solo dire que obrays,
 sino tambien que enseñays
 la Fé, y Doctrina de Christo.
 Ya no quiero preguntaros,
 que no me es bien preguntar
 a quien me puede enseñar,
 F. ¿Que yo tengo de enseñaros?
 Donosa está la lisonja,
 muy a proposito sale,
 que para fingido valé
 lo que valeys para monja.
 Dexemos los cumplimientos,
 que bien se que me obligays,
 Ped. Por todas vias mostrays
 vuestros honrados intentos.
 Grande gusto me aueys dado*



*en aueros detenido,
que me aueys entretenido
y mucho mas obligado.*

*Y aueysme de perdonar
por lo que os quiero pedir,*

*Fran. En todo os é de servir,
oy vos me aueys de mandar.*

*Dezidme lo que quereys,
que lo hare como es razon,*

*Ped. Por tener conuersacion,
visto que tambien sabeys ,*

*Suplicaros, si es posible,
mi Francisco, me digays*

*lo que en Missa contemplays,
Fran. Seruiros no es imposible*

*que es tanta mi voluntad,
que con la vuestra me ajusto,*

*saberlo será muy justo,
con atencion escuchad.*

*Assi como entro en la Yglesia
viendo al Clerigo vestido,*

*que representa, contemplo
la misma Ymagen de Christo*

*Contemplo quando se pone
en la cabeça el Amito,*

*que vna Corona de Espinas
le pusieron los Iudios.*

*Representanós tambien,
quando su Rostro Diuino*



*cubrieron, diciendo a voces
Profetiza quien te á herido.*

*El Alua nos representa
quando su Cuerpo Bendito
de vna vestidura blanca
como loco fue vestido.*

*Por el Cordon que se ciñe
el Clerigo, es entendido
aquel con que fue ligado
y estuuó en el Huerto asido.*

*La Estola nos da a entender,
y nos representa al viuo,
la sogá que le pusieron
al cuello, por oprimillo.*

*Por el Manipulo entiendo
que este Cordero Benigno
fue ligado a la Coluna
con un cordel, afligido.*

*La vestimenta, o Casulla
representa, quando vino
en presencia de Pilato
ultrajado, y escupido.*

*Tambien la veste Porpurea,
que aquellos fieros ministros
le pusieron, como al Rey
de burla, y escarnecido.*

*Otros dizen, significa
la Cruz, que aquellos impios
le pusieron en los ombros,*



*por mas afrenta, y castigo.
 Aquesto es lo que contemplo
 despues de estar revestido
 el Sacerdote, y en Missa
 lo que contemplo prosigo.*

*Ped. No passeys mas adelante,
 que basta lo que aueys dicho
 para que yo espere el fin
 que ofrece tan buen principio.
 Pero proseguid, que el alma
 haze los minutos siglos,
 y no es razon que dexeys
 tan prouechoso Exercicio.*

*F. Oyd, que en breues palabras
 dire lo que aueys pedido,*

*P. Dezid, que atentos escuchan
 mis potencias, y sentidos.*

*F. Quando comienxa la Missa
 todos contemplar deuemos
 la vida, y muerte de Christo,
 Salvador, y Señor nuestro.*

*Alli podemos pedir,
 y en sacrificio ofrecernos,
 que nos dan ciento por vno,
 y vn siglo de gloria en premio.
 Quando el Introito comiença
 que aguardauan, contemplemos
 los Santos Padres de Christo
 el dichoso Nacimiento.**



*Por la Redencion que auia
de obrar, por nosotros, y ellos.
Estando en el Limbo obscuro,
en perpetuo cautiverio.
Y por tanto el Sacerdote
los Kiriés comienza luego,
dando a entender, que pedian
misericordia, y remedio.
Luego se canta la Gloria,
que es bien Gloria la llamemos,
pues nos da paz en la tierra,
y Gloria in excelsis Deo.
Aqui contemplar se de deue
a IESVS, en Belen puesto,
reclinado en vn pesebre,
entre las pajas, y el heno.
Quando Dominus vobiscum
dize el Sacerdote al pueblo,
cinco vezes, contemplamos
sus cinco aparecimientos.
Despues de resucitado
a sus Apostoles viendo,
y despues a las Marias,
que grande gozo sintieron.
Quando las tres Oraciones
dize, con contrito pecho,
si estamos con atencion
dos cosas contemplaremos.
En la primera, tres vezes*



que estuuo orando en el huerto
y en la otra, tres Personas,
y vn solo Dios verdadero.
Quando la Epistola canta
con atencion estaremos,
contemplando de San Iuan
la Predicacion, y Exemplo.
Y tambien de los Profetas
y Apostoles, que siguieron
a Christo, principalmente
como a su Dios, y Maestro.
Quando passamos el libro
al lado del Euangelio,
entre tanto que se dize
aquesto es bien contemplemos.
La Predicacion de Christo
traspasó, segun sabemos,
al pueblo de los Gentiles
del pueblo de los Hebreos.
En el Credo se contempla
la multitud de los pueblos
que por tal Predicacion
la Fé de Christo creyeron.
Quando el Sacerdote ofrece
Ostia, y Caliz, entendemos
la voluntad con que Christo
nos rescató, padeçiendo.
Quando el Clerigo se buelue
Orate fratres diziendo,



deuemos de contemplar,
 que despues que oró en el huerto
 Sudando gotas de sangre,
 de hilo en hilo, corriendo,
 adonde estauan boluio
 los Apostoles durmiendo.
 Quando el Prefacio, los Sanctus
 dizen, y cantan tras esto
 el Benedictus qui venit,
 donde contemplar deuemos
 Dos cosas, y es la primera
 quando aquel manso Cordero
 Christo, entró en Ierusalem,
 alegrando tierra, y Cielo.
 La segunda, el alegria,
 con la qual le recibieron,
 Osanna diziendo a voces
 in excelsis, todo el pueblo.
 Quando el Sacerdote entra
 en el Te igitur, luego
 se contempla la Passion
 mientras está en el Momento.
 Quando la Ostia, y el Caliz
 el Sacerdote alçar vemos,
 contemplamos, que en la Cruz
 fue leuantado su Cuerpo.
 Quando Ostia, y Caliz baxa,
 de considerar deuemos
 quando le desenclauaron,



*y en el Sepulcro fue puesto.
 En el Memento segundo
 que el Sacerdote en secreto
 dize aquellas Oraciones,
 aquesto contemplaremos.
 Lo que estuuo en el Sepulcro,
 y el tiempo que estuuo muerto
 y como al Limbo bajó
 a sacar los Padres nuestros.
 Quando Nobis quoque dize
 el Celebrante, y los pechos
 se hiere, es de contemplar
 la confession que hizieron
 El Ladron, y el Centurion
 que dixo con sentimiento,
 Verdaderamente que era
 Hijo de Dios verdadero.
 Quando el Pater noster dize
 es bien contemplando, estemos
 la Oracion que hizo la Virgen,
 y las Marias al Cielo,
 Con los Apostoles Santos,
 rogandole al Padre Eterno,
 resucitasse a su Hijo,
 hombre humano, y Dios inmenso.
 Quando el Pax Domini dize,
 con la atencion que deuemos,
 se á de contemplar alli
 a Christo, en glorioso Cuerpo.*



*Resucitado, y glorioso,
impassible apareciendo
a los Dicipulos todos,
y Pax vobis les diziendo.
Quando en tres parte la Ostia
parte el Sacerdote, atentos
deuemos de contemplar
que haze relacion, y acuerdo
De las tres Yglesias Santas,
que son, Triunfante del Cielo,
y la nuestra Militante,
con la Purgante que espero.
Quando dize el Agnus Dei,
que Christo fue aquel Cordero
contemplemos, que San Iuan
mostró con su proprio dedo.
Da nobis pacem se sigue,
y luego dize, Pax tecum,
aqui se á de contemplar,
que quando partio del suelo
La Paz dexó encomendada
Iesu Christo Señor nuestro,
como Paz de todo el mundo,
a sus Apostoles mesmos.
Iten, quando el Sacerdote
comulga, contemplaremos
aquella alegre subida
con grande triunfo a los Cielos.
Quando el Facistol se muda*



a la otra parte, entendemos
la venida que á de hazer
en el dia postrimero.
Quando las tres Oraciones
ultimas dize, daremos
gracias a la Trinidad
por los Beneficios hechos.
Quando el *Ite Missa est*
dize, será bien que estemos
contemplando al Sacerdote
por Embazador del pueblo.
Para que le ofrezca a Dios
el Sacrificio que á hecho,
por las animas, y Fieles,
que viuiamos en su gremio.
Quando da la bendicion,
entonces consideremos
la Bendicion que dara
Christo despues a los buenos.
Y tambien la maldicion
que dara a los que no hizieron
lo que estauan obligados
conforme a sus Mandamientos.
Esto, quando estoy en *Missa*
todos los dias contemplo,
que es mil glorias contemplallo,
y mil vidas entenderlo.
Suplid los yerros y faltas,
supuesto que soys discreto,



*que en niños de poca edad
pocas vezes faltan yerros:
Yo voy a Missa, que es tarde,
y detenerme no puedo,
a Dios quedad, y el os guarde
los años de mi desseo.*

*P. Aguardad por Dios vn poco
que acompañaros oy quiero,
por contemplar, y aprender
tan milagrosos Misterios.*

*F. Vamos pues, bien me parece
que deys a todos exemplo,*

*P. Y con esto a Dios señores
que nos aguarda el Maestro.*

LAVS DEO.

CHANZONETA A LA LIMPISSIMA
é Inmaculada Concepción de la Virgen MARIA
Concebida sin mancha de pecado original.

*Vn Privilegio Real
VIRGEN, os á dado Dios,
Que fue que no tocó, en vos
El pecado original.*

*Dios quiso que con vos valga,
y se ponga por memoria,
que sola vos soys notoria,
y conocida Hidalga:*



*Porque os dio el Rey Celestial
los Donas de dos en dos,
que fue, que no tocó en vos
el pecado original.*

*Dios os dio aquesta franqueza
contra el pecado prolijo,
que la Madre de Dios Hijo
fuesse la misma Limpieza:
Y este Dote principal
Virgen, os á dado Dios,
que fue, que no tocó en vos
el pecado original.*

*Quiso el Esposo Increado
viendoos tan bella, y hermosa,
que no tocasse a su Esposa
cosa de olor de pecado:
Que este Divino caudal
es del Tesoro de Dios,
que fue, que no tocó en vos
el pecado original.*

*Tan heroyca bizzarria
quiso Dios que en vos se viesse
porque el Angel no entendiesse
que fue mas su hidalguia:
La vuestra es Imperial,
dada de mano de Dios,*



*que fue, que no tocó en vos
el pecado original.*

LAVS DEO.

Alabado sea el Santissimo Sacramento,
y la Inmaculada Concepcion de la
Virgen MARIA Nuestra Señora,
Concebida sin mancha de
pecado Original.



